

233. Когда состаришься

Известные звёзды часто занимались благотворительностью, и публика к этому уже привыкла.

Например, Чэнь Фэйр ежегодно тратила на благотворительность несколько миллионов юаней и уже была удостоена звания “Китайский посол благотворительности”, поэтому получила признание властей.

Такая честь позволяла ей пренебрегать очень многими гласными и негласными законами шоу-бизнеса. Она в некотором смысле находилась под защитой.

Поэтому многие знаменитости проявляли горячий интерес к благотворительности, которая могла повысить их статус и улучшить репутацию.

Тот факт, что Лу Чэнь пожертвовал деньги больной фанатке, вряд ли заслуживал особого внимания.

Но учреждённый им краудфандинговый проект по помощи Мэн Мэн (и другим больным лейкозом) был необычным явлением.

Этот проект завершился 26 октября, в общей сложности было собрано более 4,7 миллиона юаней, которые пошли на лечение Мэн Мэн и ещё 11 больных лейкозом.

Компания Краудфандинг Му Чэня уже опубликовала на официальном сайте отчёты по расходам и план последующего распределения средств.

Лу Чэнь первым объявил на блог-платформе Волна о запуске благотворительного краудфандингового проекта. Его поддержали многие видные деятели шоу-бизнеса. В итоге получилась всенародная благотворительность, которая оказала огромное влияние на общество.

Именно поэтому у Лу Чэня взяла интервью государственная газета «Китайская молодёжь».

Му Жун сделала акцент на благотворительности в разговоре с Лу Чэнем. А видео с интервью, которое взяла Столичная телестанция у больных лейкозом, всех растрогало. Программа достигла желаемого результата.

И фанаты Лу Чэня, и массовые зрители вместе с сотрудниками телестанции пылко и искренне аплодировали.

Им казалось, что Лу Чэнь совершил небывалое дело.

Это было намного значимее, чем героическое спасение Тянь Тянь.

Сложив ладони вместе, Лу Чэнь скромно поклонился в знак благодарности.

Он чистосердечно сообщил: «Я очень польщён, но настоящая заслуга принадлежит огромному множеству людей с добрым сердцем. Без их помощи не удалось бы так успешно собрать деньги».

«Кроме того, я бы хотел поблагодарить братца Тань Хуна и сестрицу Чэнь Фэйр...Они пожертвовали крупную сумму».

Му Жун с серьёзным видом произнесла: «Мне кажется, этот благотворительный сбор средств говорит о том, что вокруг нас находится бесчисленное множество добрых людей. Когда нам

понадобится помощь, всегда найдётся тот, кто придёт на выручку!»

Лу Чэнь кивнул: «Так и есть».

Му Жун повернула голову, обратившись к зрителям: «Я так долго общаюсь с Лу Чэнем, что теперь должна предоставить шанс и нашим дорогим зрителям. У кого из вас есть вопросы к Лу Чэню?»

Запись 45-минутной программы «Звёздное интервью» уже длилась 20 минут.

Диалог между Лу Чэнем и Му Жун в основном шёл по ранее намеченному плану, никаких неожиданных тем для разговора не появлялось.

Для ток-шоу это выглядело слишком чопорно.

Поэтому и существовал этап вопросов от зрителей.

Зрителей не ограничивали в вопросах. Они добавляли интерес и интерактивность программе. Вдобавок «Звёздное интервью» выходило в записи, поэтому можно было гарантировать, что в эфир не попадут неуместные вещи.

Как только Му Жун замолкла, тут же поднялись вверх более 200 рук!

Му Жун рассмеялась: «Какие пылкие зрители. Кого же мне выбрать для первого вопроса?»

Она специально чуть замешкалась, после чего сказала: «Или лучше предоставим выбор самому Лу Чэню!»

Лу Чэнь невольно улыбнулся и без стеснения указал на сидевшую в первом ряду девушку в белом платье.

Ей было на вид не больше 18 лет. Взяв микрофон у сотрудника, она спросила: «Братец Лу Чэнь, у тебя есть девушка?»

Её смелый и прямой вопрос сразу заставил всех разразиться дружным смехом.

Му Жун тоже улыбнулась: «Этот вопрос затрагивает личную жизнь Лу Чэня...»

На самом деле было неважно, окажется вопрос уместным или неуместным, потому что во время монтажа все неподобающие разговоры вырежут.

Лу Чэнь ответил с улыбкой: «Раньше была, сейчас нет, а в будущем непременно будет. Спасибо за вопрос!»

Весело смеясь, все зааплодировали.

Девушка в белом платье задала ещё вопрос: «Тогда можешь сказать, какие девушки тебе нравятся?»

У неё был пламенный взгляд, в котором открыто читались любовь к Лу Чэню и преклонение перед ним.

Поразмыслив, Лу Чэнь ответил: «Об этом я никогда не задумывался. Когда нам нравится человек, мы это чувствуем, не обращая внимания на то, что представляет из себя человек. Все

равно не бывает идеальных людей».

Отвечая на этот вопрос, он невольно подумал о Чэнь Фэйр.

Нравилась ли ему Чэнь Фэйр?

Да.

Девушка в белом платье хотела продолжить спрашивать, но Му Жун не дала ей шанса, попросив Лу Чэня выбрать следующего человека для вопроса.

Лу Чэнь указал на молодого парня.

Тот с взбудораженным видом встал и чуть было не уронил микрофон, который ему передали.

Он спросил: «Лу Чэнь, позволь спросить, вот в том видео, где ты спасаешь человека, что это за такое движение, когда ты снял пиджак?»

Лу Чэнь не ожидал, что ему зададут этот вопрос.

Но здесь нечего было скрывать. Он ответил: «В действительности это движение – один из приёмов традиционного ушу. Приём называется “властитель снимает доспехи”. Стоит немного попрактиковаться, и ты тоже сможешь так делать».

В глазах парня промелькнул блеск: «Можешь ещё раз это продемонстрировать?»

Лу Чэнь: «Э-э...»

Му Жун моментально смекнула: «Уважаемый, лучше пересмотрите видео. Всё-таки здесь неудобно демонстрировать такое, спасибо».

Здесь проходило интервью, а не демонстрация боевого искусства. Парень хотел слишком многого.

Он тоже осознал свою ошибку и засмутился, залившись краской.

Лу Чэнь спас его из неловкой ситуации: «Давай так, в следующий раз я загружу в свой блог видео с моих тренировок по ушу».

Он мог понять любопытство этого паренька.

Какой мужчина не мечтал героически спасти красавицу?

Парень был тронут: «Спасибо».

Затем Лу Чэнь выбрал ещё трёх зрителей и по очереди ответил на их вопросы.

В конце микрофон вернулся в руки Му Жун.

Она спросила: «Лу Чэнь, кого бы ты больше всего хотел поблагодарить за успехи, которых ты смог добиться к настоящему времени?»

Это был сложный вопрос.

Когда Му Жун задала его, в голове Лу Чэня пронеслось много силуэтов.

Сюй Бо, Мо Жань, Фан Мин'и, Чэнь Цзяньхао, Тань Хун, Чэнь Фэйр...

Кто-то был из мира сновидений, а кто-то – из реального мира.

В итоге в голове Лу Чэня осталось лишь одно имя.

Он ответил: «Я бы хотел больше всего поблагодарить мою маму».

Взгляд Му Жун стал мягким. Она тихо спросила: «Можешь сказать, почему именно свою маму?»

Помолчав немного, Лу Чэнь сказал: «Во-первых, не будь мамы – не было бы и меня. Я бы не смог сегодня сидеть здесь. Во-вторых, мама научила меня очень многим жизненным истинам. Она позволила мне понять, что такое упорство и независимость...»

Несмотря на то, что это была телепрограмма, Лу Чэнь, услышав этот вопрос, все равно хотел раскрыть свою душу.

Он больше всего был признателен своей маме!

Му Жун тихо выслушала Лу Чэня и вновь спросила: «Тогда здесь, в нашем интервью, что бы ты хотел сказать своей маме?»

Поразмыслив, Лу Чэнь ответил: «По правде говоря, я, как и большинство людей, не слишком хорошо умею выражать свои чувства словами. Чтобы сказать любимому человеку то, что у меня скопилось на душе, я использую песню».

Восточный человек, как и западный, тоже зачастую сдержан в выражении чувств. Не всегда достаточно слов “я люблю тебя”, приходится изъясняться с помощью поступков.

В глазах Му Жун сразу промелькнул блеск: «Тогда прекрасно!»

Ей не пришлось ничего делать. Присутствовавшие в телестудии зрители сами захлопали в ладоши.

Сотрудник принёс Лу Чэню гитару.

Взяв гитару, проведя по струнам и убедившись, что всё в порядке, он сказал: «Это песню я посвящаю своей матери...»

«Она называется Когда состаришься».*

Он начал слабо перебирать по струнам, заиграв музыкальное вступление. В телестудии сразу воцарилась полная тишина.

Все внимательно слушали звуки гитары и голос сердца Лу Чэня.

«.....

Когда состаришься

И поседеешь,

Склонит тебя ко сну.

Когда состаришься
И обессилеешь,
Сядь у огня, вздремни
И вспомни молодость свою.
Ты прелестью своей в сердцах мужских
Рождала бури, свет и темноту.
Но лишь один всё так же любит твою набожную душу
И морщины старческого лика твоего.
Когда состаришься,
И свинцом нальются веки,
То тусклым станет свет.
Подует ветер
И сообщит тебе о том,
Что это песня сердца моего!

.....»

Песня «Когда состаришься» была написана на основе известного стихотворения «When you are old» ирландского поэта Уильяма Батлера Йейтса. Изначально стихотворение посвящалось возлюбленной поэта, которую он всю жизнь любил, но так и не сумел добиться её сердца. Стихотворение получилось невероятно эмоциональным.

Теперь же, переделав немного стихотворение, Лу Чэнь исполнял песню для матери. Эта композиция тоже трогала за душу.

Мелодия была спокойной и нежной и сильно отдавала признаками народной песни. Там отсутствовали какие-либо захватывающие кульминационные моменты, но песня оказалась очень глубокомысленной, поэтому не надоедала и глубоко западала в души слушателей.

Красота – хрупкая вещь, а молодость скоротечна. Таковы законы жизни. Радоваться и завидовать внешности, а также тосковать по молодости – это тоже в природе вещей.

Мать посвящает свою молодость детям. И как же отблагодарить её за такую заботу?

«.....

Когда состаришься
И поседеешь,
Склонит тебя ко сну.

Когда состаришься
И обессилеешь,
Сядь у огня, вздремни
И вспомни молодость свою.
Ты прелестью своей в сердцах мужских
Рождала бури, свет и темноту.
Но лишь один всё так же любит твою набожную душу
И морщины старческого лика твоего.
Когда состаришься,
И свинцом нальются веки,
То тусклым станет свет.
Подует ветер
И сообщит тебе о том,
Что это песня сердца моего!
Когда состарюсь,
Я надеюсь,
Ещё смогу я эту песнь исполнить для тебя!»

Поначалу голос Лу Чэня был спокойным, а потом усилился, наполнившись эмоциями, но при этом не казался возбуждённым, словно облака достигли снежного пика, а затем развеялись по ветру, оставив после себя лишь лёгкую дымку.

Только когда Лу Чэнь отложил гитару, все зрители будто очнулись ото сна и яростно зааплодировали!

К глазам Му Жун, сидевшей напротив Лу Чэня, уже подступили слёзы.

Она крайне редко так открыто выражала свои искренние чувства на программе, но песня Лу Чэня действительно тронула её.

Му Жун уже было 40 лет, и она являлась матерью двух детей.

Ей тоже хотелось, чтобы когда-нибудь её дети так же, как и Лу Чэнь, спели ей: лишь один всё так же любит твою набожную душу и морщины старческого лика твоего!

Ссылка: <https://www.youtube.com/watch?v=-kRp9sFDHqs>

Уильям Батлер Йейтс (1865 – 1939) – ирландский англоязычный поэт, драматург. Лауреат Нобелевской премии по литературе 1923 года.

Оригинальное стихотворение Йейтса на русском (перевод Бориса Ривкина):

Когда-нибудь старушкою седой
Откроешь книгу, сядешь у огня, –
Мои стихи! – и вспомнишь про меня,
И вспыхнет взгляд твой, нежный и живой.

Ты прелестью своей в сердцах мужских
Рождала бури, свет и темноту.
Но кто заметил странницы мечту
И скорбный лик, открывшийся на миг?

В камине жар, как догоревший мост.
Ты вспомнишь, как Любовь ушла в слезах
И горевала высоко в горах,
Лицом зарывшись в мириады звезд.

Оригинальное стихотворение Йейтса на английском:

When you are old and grey and full of sleep,
And nodding by the fire, take down this book,
And slowly read, and dream of the soft look
Your eyes had once, and of their shadows deep;

How many loved your moments of glad grace,
And loved your beauty with love false or true,
But one man loved the pilgrim Soul in you,
And loved the sorrows of your changing face;

And bending down beside the glowing bars,

Murmur, a little sadly, how Love fled
And paced upon the mountains overhead
And hid his face amid a crowd of stars.

Если кому интересно, то здесь собраны различные варианты перевода стихотворения:
<http://stogarov.livejournal.com/150998.html>

<http://tl.rulate.ru/book/96733/243758>